

УДК 323.1(479.25)
ББК 66.3(5Арм)

Манукян Ованес Григорьевич*, кандидат филологических наук, независимый эксперт.

Тасиц Константин Игоревич**, ведущий научный сотрудник Центра исследований стран ближнего зарубежья РИСИ.

Положение русского языка в Армении

Русский язык является одним из важнейших факторов, способствующих сохранению культурных связей и интеграционным процессам на постсоветском пространстве. Он зачастую играет не менее, а в некоторых моментах и более, важную роль, чем политика и экономика. В частности, одним из конкурентных преимуществ Евразийского экономического союза (ЕАЭС) является высокий уровень распространения русского языка в странах – участницах интеграционного объединения. В то же время в последние несколько лет в Армении наблюдается снижение лояльности к русскому языку, наметились тенденции к уменьшению его использования в общественной жизни, образовании, СМИ и т.д.

Русский язык в армянском законодательстве и официальном делопроизводстве

Согласно официальным данным переписи 2011 г.¹, в Армении русский язык родным назвали 23 484 чел. (0,7 %). Помимо русских, численность которых составляет в республике всего 11 911 чел., другие национальные общины – часть греков и ассирийцев, а также украинцы, поляки, немцы, евреи, белорусы – лучше владеют русским языком и тоже отметили его в качестве родного. Ещё 1 591 246 (52,7 %) указали, что, помимо своего родного языка, свободно владеют русским.

По оценкам армянских русистов, русский язык в той или иной степени знают до 70 % населения страны. Основной массив носителей русского языка, которые свободно на нём говорят, составляют этнические армяне – это выходцы из России или других регионов бывшего СССР, армяне, получившие в Армении русское образование, а также беженцы, прибывшие в Армению в конце 1980-х – начале 1990-х гг. в основном из Азербайджана и Нагорного Карабаха, а также из Абхазии и Северного Кавказа².

* hovik5@rambler.ru

** tacitus_c@mail.ru

¹ Результаты переписи населения 2011 года Республики Армения (показатели Республики Армения) // Статистический комитет Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.armstat.am/ru/?nid=532> (дата обращения: 25.07.2018).

² Подробнее см.: Золян С. Русский язык в Армении // Русский язык зарубежья. СПб.: Златоуст, 2013. С. 61–84.

Несмотря на то что формально русский язык занимает второе место по распространённости, в законодательстве Армении он не имеет чётко зафиксированного официального статуса. Закон "О языке", принятый 17 апреля 1993 г., устанавливает монопольное положение армянского языка во всех сферах деятельности в республике: общественной, образовательной, культурной и т.д.³ В частности, в ст. 2 говорится: "...в действующих на территории Армении образовательной и учебной системах языком преподавания и воспитания является литературный армянский язык". Пункт 6 ст. 4 гласит, что "государственные органы, предприятия, учреждения и организации в Республике Армения обязаны на съездах, сессиях, собраниях, симпозиумах, во время публичной речи, официальных и других массовых мероприятий обеспечивать синхронный армянский перевод выступлений не на армянском языке".

В то же время закон гарантирует "свободное использование языков национальных меньшинств" (ст. 1). Согласно ст. 2, "в общинах национальных меньшинств Республики Армения общеобразовательное обучение и воспитание могут организовываться на своём родном языке по государственной программе и при государственном покровительстве, с обязательным обучением армянскому языку".

В 1998 г. Ереван ратифицировал рамочную Конвенцию о защите национальных меньшинств, в 2002 г. – Европейскую хартию региональных языков⁴. По решению Национального собрания Республики Армения (РА) русские наряду с греками, курдами, езидами и ассирийцами были включены в число этнических меньшинств. В соответствии с Хартией Ереван взял на себя обязательства обеспечить их языковые и культурные права, содействовать использованию региональных языков и языков меньшинств в общественной жизни.

Действующее законодательство РА не предусматривает каких-либо препятствий развитию языков меньшинств, в частности русского, и в то же время устанавливает верховенство государственного языка. Большая часть законов Армении и постановлений правительства переведена и переводится на русский язык. На официальном сайте Национального собрания размещены русские версии Конституции РА, Гражданского, Семейного и Трудового кодексов, а также Уголовного, Уголовно-процессуального, Таможенного, Земельного кодексов и других важных законов и правовых актов. Власти республики периодически информируют этнические общины об их правах и возможностях, предусмотренных национальными и международными договорами. В частности, Министерство юстиции периодически издаёт и переиздаёт официальные справочники, кодексы и законы РА на языке национальных меньшинств.

Официальное делопроизводство и служебная переписка между государственными органами, учреждениями и ведомствами ведутся на армянском языке. Взаимоотношения госорганов с населением, административный процесс и административные акты также принимаются на армянском

³ Закон Республики Армения "О языке". Принят 17.04.1993 // Национальное собрание Республики Армения. Официальный сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?ID=1793&lang=rus&sel=show> (дата обращения: 25.07.2018).

⁴ European Charter for Regional or Minority Languages. Strasbourg, 5.11.1992 // Council of Europe. Official website. URL: <https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/0900001680695175> (дата обращения: 25.07.2018).

языке⁵. На практике лица, владеющие языками национальных меньшинств в Республике Армения, в установленном законом порядке или в соответствии с международными договорами могут представлять заявление на своём родном языке. Однако ответ административных органов будет составлен на армянском.

Согласно требованиям законодательства Республики Армения, уголовные и гражданские судопроизводства ведутся на армянском языке. Любое лицо, за исключением органа, осуществляющего уголовное производство, имеет право выступать на том языке, которым владеет, в частности давать свидетельские показания⁶. По решению суда в случаях, предусмотренных законом, лицам, участвующим в процессе, но не знающих армянский, за счёт государственных средств должен предоставляться переводчик. Им также могут выдаваться заверенные копии подлежащих вручению документов на том языке, которым они владеют.

Должностные лица в Армении, как правило, в достаточной степени владеют русским языком. Более того, власти учитывают знание языков при назначении должностных лиц, обслуживающих соответствующие регионы. Однако практика использования русского языка в работе с чиновниками носит неформальный характер и не закреплена законодательно. В отчёте экспертов Совета Европы указывается, что из-за этого нормы закона об использовании языков меньшинств в судебной практике и официальном делопроизводстве не выполняются. Русскоязычные граждане Армении плохо информированы о возможности использования родного языка в отношениях с государством. В частности, нередки случаи, когда с них требуют плату за расходы на переводчиков⁷.

Эксперты Совета Европы отмечают, что им не поступало жалоб по поводу трудностей, обусловленных языковым барьером, в системе здравоохранения РА. Особые условия для русского языка, где он имеет наиболее широкие права, созданы в местах компактного проживания русского меньшинства – в сёлах Лермонтово и Фиолетово (Лорийская область).

Русский язык продолжает использоваться в Армении в местах предоставления общественных услуг: в транспортной, почтовой службах, в аэропорту и других местах. Многие надписи, топографические знаки сохранились ещё с советских времён, особенно в регионах страны. Однако в последнее время русский язык всё больше утрачивает свои позиции. В крупных городах Армении, в первую очередь в Ереване, большинство вывесок, названий преимущественно пишутся на английском языке, что свидетельствует о снижении лояльности к русскому языку.

⁵ Закон Республики Армения об основах администрирования и административном производстве (п. 2 ст. 27, ст. 93 и п. 4 ст. 59) // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?sel=show&ID=1937&lang=rus> (дата обращения: 25.07.2018).

⁶ Уголовно-процессуальный кодекс РА (Ст. 15. Язык уголовного судопроизводства) // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?sel=show&ID=1450&lang=rus#15> (дата обращения: 25.07.2018).

⁷ Третий доклад Республики Армения согласно статье 15-й пункта 1-го Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств. Ереван, 2012. 84 с.; Fourth report of the Committee of Experts in respect of Armenia // European Charter for Regional or Minority Languages. 1286th meeting. 2017. 10 May. URL: https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectID=09000016807072f2#_Toc478639743 (дата обращения: 25.07.2018).

Таким образом, законодательство Армении воспринимает русский язык как язык национального меньшинства, поэтому обязательства государства и меры поддержки с его стороны относятся главным образом к этническим русским, численность которых, как было сказано выше, составляет около 12 тыс. чел. В то же время в недостаточной степени защищены языковые права гораздо более многочисленных русскоязычных граждан Армении, прежде всего этнических армян.

Русский язык в системе образования Армении

В начале 1990-х гг. после обретения независимости Армении в соответствии с вышеупомянутым законом "О языке" практически все русские школы были закрыты. Сохранились учебные заведения при российских диппредставительствах и военных базах, поскольку они входят в систему образования России и подчиняются профильному министерству Российской Федерации. В них обучались преимущественно дети военнослужащих и пограничников, дипломатов, командированных государственных служащих и сотрудников российских предприятий.

Армянское законодательство позволяет иметь свои национальные школы только в местах компактного проживания меньшинств, поэтому единственным русским государственным общеобразовательным учреждением можно назвать лишь школу в с. Фиолетово (ранее ещё одна находилась в с. Лермонтово)⁸, где исторически проживает община молокан. В учебном заведении существуют серьёзные проблемы с качеством обучения. Школа нуждается в систематической поддержке с российской стороны, в том числе необходимы её капитальный ремонт и техническое переоснащение.

Помимо государственных, в Ереване действуют две частные школы полного цикла (школа "Славянская", школа им. М. Маштоца), ведущие преподавание на русском языке и выдающие аттестат российского образца. Наиболее авторитетной из них является негосударственная общеобразовательная школа № 182 "Славянская", которая действует при общественной организации "Россия". Она была основана в 1997 г., расположена в здании школы № 10 им. Х. Айрика, директор – Юрий Яковенко. В настоящее время школа "Славянская" испытывает финансовые затруднения, связанные с отсутствием собственного помещения и периодическим повышением арендной платы⁹, а также сокращением количества учеников.

В образовательной сфере самой Армении русский язык фактически причислен к иностранным языкам¹⁰. В учебных учреждениях, реализующих государственные основные общеобразовательные программы, преподаются

⁸ Русской школе в Ереване дадут новую территорию // Новости Армении. 2015. 27 мая. URL: <https://news.am/rus/news/268755.html> (дата обращения: 25.07.2018).

⁹ Правительство Армении передало здание армянской школы русской // Lragir.am. 2015. 27 мая. URL: <http://www.lragir.am/index/rus/0/country/view/42377> (дата обращения: 25.07.2018).

¹⁰ *Мартиросян С.* Язык межнационального общения – армянский, а русский – как иностранный // Ритм Евразии. 2018. 18 марта. URL: <https://www.ritmeurasia.org/news--2018-03-18--jazyk-mezhnacionalnogo-obschenija-armjanskij-a-russkij-kak-inostrannyj-35464> (дата обращения: 25.07.2018).

два иностранных языка, первый из которых русский, а второй – по выбору: английский, французский, немецкий и др. Предмет "Русский язык" изучается во всех 1435 общеобразовательных школах Республики Армения со 2-го по 12-й класс. Согласно учебному плану, он включён в список предметов государственного компонента. Обучение осуществляется по учебникам, при издании которых учитывались особенности преподавания русского языка в национальных школах.

В середине 2000-х гг. количество часов на его преподавание было сокращено. В соответствии с образовательными стандартами, введёнными Минобрнауки РА в 2007 г., в младших классах (2–4 классы) основной¹¹ школы на изучение русского языка отводится два часа в неделю, с 4-го по 9-й класс – три часа. В старшей школе (10–12 классы) количество часов зависит от профиля обучения: в классах естественно-научного и профессионально-технического профилей на русский язык отводится по два часа в неделю, а в классах гуманитарного профиля – по три часа. В 60 основных школах Армении осуществляется углублённое обучение русскому языку. Для этих целей выделен дополнительный академический час (до 2007 г. – два часа), разработаны и изданы специальные программы, учебники и методические пособия в соответствии с Положением о функционировании школ с углублённым изучением русского языка 2000 г.

В Ереване и регионах Армении действуют также 43 школы, где есть классы с русским языком обучения. В их числе 21 основная школа, 17 старших и 5 средних школ. В этих школах в параллели (8 классов) один или максимум два русских класса в среднем по 20 учеников (в армянских – 35 чел.). Например, в бывшей ереванской русской средней школе № 55 им. Чехова каждый год формируются до шести армянских первых классов и в лучшем случае два русских. Подобная картина складывается повсеместно.

Следует подчеркнуть, что, согласно действующему законодательству, в классах с русским языком обучения могут учиться лишь дети граждан России, представителей малочисленных национальных меньшинств или граждан Армении, обучавшихся прежде в России или других странах СНГ на русском языке. Из-за запрета получать образование на русском языке многие семьи идут на различные ухищрения, например оформляют опекунами лиц с российским гражданством и т.д. Данное положение фактически дискриминирует других русскоязычных граждан Армении, в первую очередь этнических армян, поскольку они не имеют права получить среднее образование на русском языке, который считают своим родным или вторым родным.

На этот момент указывают также эксперты Совета Европы в четвёртом периодическом докладе о выполнении Арменией обязательств в рамках Европейской хартии региональных языков и национальных меньшинств: "Ряд представителей языковых групп называют русский язык, который в Армении считается языком меньшинства, своим основным языком (primary language) или родным языком (mother tongue). В соответствии с Законом „О языке“ от 17 апреля 1993 г., в Армении предусмотрено преподавание различных языков в государственных и частных школах,

¹¹ Основная школа – учебное заведение, дающее среднее образование. – *Прим. ред.*

в том числе русского языка и/или преподавание на русском языке, помимо армянского, который является государственным языком и обязательным компонентом формального образования в республике. В настоящее время национальные меньшинства полагают, что закон слишком [жёстко] ограничивает [языковые права граждан]. По их мнению, он может быть изменён, учитывая необязательность его исполнения [в реальной правоприменительной практике]" (ч. 1, п. 11)¹².

В 2010 г. была предпринята попытка пересмотреть языковое законодательство. Изменения в закон "Об общем образовании", которые дали возможность реализовывать международные образовательные программы на иностранных языках, вызвали большой общественный резонанс¹³. Под давлением оппозиции и общественных организаций, стремящихся сохранить преподавание на армянском языке, закон был принят со значительными поправками, которые выхолостили всё его содержание.

Согласно закону, в стране может быть всего 11 иноязычных школ (изначально предполагалось 30). Возможно создание двух негосударственных частных учебных заведений в городах Дилижан и Джермук с организацией образовательного процесса как минимум на базе 6-го класса (с 7-го класса). Ещё девять школ могут быть учреждены на основании межгосударственных и/или межправительственных соглашений с общеобразовательными программами третьей ступени среднего образования (10–12 классы), но не больше четырёх школ на одном и том же иностранном языке. В силу их правового статуса школы не могут финансироваться из государственного бюджета Армении. Армянский язык и литература, а также история армянского народа будут преподаваться в том же объёме и по той же программе, что и в национальной школе.

В итоге закон так и не заработал как инструмент поддержки русского языка. За прошедшие годы не была открыта ни одна русская старшая школа. Зато три учебных заведения получили разрешение на организацию обучения на английском языке: лицей им. А. Ширакаци, школа-лицей "Квант", Международная школа в Дилижане, входящая в международную сеть школ United World Colleges¹⁴.

Изучение русского языка в Армении продолжается в среднеспециальных и высших учебных заведениях. Во всех технических и специализированных учебных заведениях республики обучение русского как иностранного языка осуществляется как неотъемлемая часть учебной программы. В Ереванском государственном гуманитарном колледже действует русский отдел. В вузах Армении русский язык – обязательный учебный предмет, студенты нефилологических специальностей изучают русский язык в течение двух семестров (два академических часа в неделю).

Русский язык как специальность изучают в шести вузах: Ереванском государственном университете (факультет русской филологии), Ереванском

¹² Fourth report of the Committee of Experts in respect of Armenia.

¹³ Закон Республики Армения "Об общем образовании". Принят 10 июля 2009 года: Офиц. перевод // Министерство юстиции Республики Армения. 2015. 29 мая. URL: http://www.translation-centre.am/pdf/Trans_ru/HH_Orenq/Education/HO_160_N_General_Edu_ru.pdf (дата обращения: 25.07.2018).

¹⁴ Ереванская школа-лицей "Анания Ширакаци" получила разрешение вести обучение на английском языке // АМИ "Новости-Армения". 2014. 18 сентября. URL: <http://newsarmenia.am/news/society/society-20140918-43102974/> (дата обращения: 25.07.2018).

государственном университете языков и социальных наук им. В. Брюсова (факультет русского и иностранных языков и международных коммуникаций), Армянском государственном педагогическом университете им. Х. Абовяна (факультет иностранных языков), Российско-Армянском (Славянском) университете (Институт гуманитарных наук), Ширакском государственном педагогическом институте им. М. Налбандяна (факультет иностранных языков), Ванадзорском государственном педагогическом институте им. О. Туманяна (филологический факультет). Во всех названных университетах существуют программы бакалавриата и магистратуры по русистике. В то же время отмечается недобор студентов на первый курс на факультеты и отделения русской филологии вузов Армении.

Высшее образование на русском языке можно получить в Российско-Армянском (Славянском) университете (более 2,5 тыс. студентов), созданном по межправительственному соглашению, и в филиалах российских вузов (пять государственных вузов и четыре негосударственных), где обучаются 1,5 тыс. студентов. В 2013/14 уч. г. на базе Национального аграрного университета Армении открыты филиалы Московской государственной академии ветеринарной медицины и биотехнологии им. К. И. Скрябина и Московского государственного агроинженерного университета им. В. П. Горячкина, 31 марта 2015 г. был открыт ереванский филиал МГУ им. М. В. Ломоносова.

Помимо государственных учреждений, программы поддержки русского языка реализуют российские структуры (Россотрудничество, фонд "Русский мир"). Так, с 2009 г. большую работу по распространению, популяризации и поддержке русского языка осуществляет Российский учебно-методический центр русского языка Российского центра науки и культуры (РЦНК) – Представительства Россотрудничества в Республике Армения. Совместно с Минобрнауки РА, армянскими ассоциациями педагогов-русистов активно ведётся образовательно-просветительская и научно-методическая работа, внедряются интерактивные методы преподавания русского языка в школе и вузе. Российский учебно-методический центр русского языка организует и проводит курсы изучения и поддержки русского языка по 14 программам, рассчитанным на различные возрастные и профессиональные категории населения, начиная с детей дошкольного возраста. По примерным подсчётам экспертов РЦНК, количество изучающих русский язык на различных курсах за год составило более 12 тыс. чел.

В рамках реализации федеральной целевой программы "Русский язык" на 2011–2015 гг. ежегодно школам с классами с русским языком обучения Республики Армения передаются на безвозмездной основе учебники, учебные, учебно-методические пособия и хрестоматии по русскому языку и литературе. В марте 2017 г. руководитель Россотрудничества Любовь Глебова, находясь с визитом в Армении, встретила с министром образования и науки республики Леоном Мкртчяном и обсудила вопросы армяно-российского образовательного сотрудничества.

Русское образование до сих пор высоко ценится армянской элитой. Некоторые чиновники предпочитают отдавать своих детей в средние и высшие учебные заведения с углублённым изучением русского языка, а также в школы при российских военных базах и при посольстве РФ. Однако в последнее время наблюдается сокращение количества учащихся

в этих классах, особенно в регионах Армении. Школы с классами с русским языком обучения испытывают недостаток в методических пособиях и учебниках по всем предметам. Актуальной остаётся проблема нехватки учителей-предметников для этих школ, так как ни один педагогический вуз Армении не ведёт их подготовку или переподготовку на русском языке.

С 2013 г. выпускники армянских школ могут сдавать ЕГЭ по русскому языку, результаты которого учитываются при поступлении в высшие учебные заведения республики. Вместе с тем в 2014 г. ЕГЭ по русскому языку был существенно усложнён, что негативно сказалось на количестве выпускников школ, успешно сдавших экзамен. Результаты ЕГЭ последних лет показывают недостаточно высокий уровень владения русским языком выпускников армянских школ. Так, в 2013 г. 1 288 выпускников армянских школ сдавали ЕГЭ по русскому языку и показали следующие результаты: положительные оценки получил 981 тестируемый, 697 абитуриентов по результатам ЕГЭ были зачислены в вузы Армении, 307 школьников не смогли сдать этот экзамен¹⁵.

В июле 2016 г. в интервью армянским СМИ Л. Мкртчян признал, что ситуация с русским языком неблагоприятна: "По данным первого этапа, если не ошибаюсь, около 30 % абитуриентов получили неудовлетворительную оценку по русскому языку. Прежде всего, это говорит об уровне преподавания русского языка в школах"¹⁶. Министр также отметил: "Все наши специалисты Центра оценки и тестирования утверждают, что тесты по возможности упрощены, то есть очень просто преодолеть нижний порог, что ещё большее упрощение будет во вред"¹⁷.

Таким образом, в сфере образования Армении русский язык представлен на всех уровнях: среднем, среднеспециальном и высшем. Он изучается как обязательный предмет в качестве иностранного языка. Вместе с тем вызывает опасения падение уровня знаний русского языка у выпускников школ. Ещё одним негативным моментом является жёсткое языковое законодательство, которое ограничивает возможности получать русское образование для граждан Армении и остаётся неизменным с начала 1990-х гг.

Русский язык в медийном пространстве Армении в условиях евразийской интеграции

Важное значение для распространения русского языка имеет окружающий информационный фон, в частности наличие теле- и радиопередач на русском языке, российской периодики.

Что касается телевидения, то в Армении действуют достаточно жёсткие законодательные ограничения. Согласно ст. 5 Закона "О телевидении

¹⁵ Министр образования: "Ситуация с русским языком в Армении неблагоприятна" // Российско-армянское информационное агентство. 2016. 6 июля. URL: <https://rusarminfo.ru/2016/07/06/ministr-obrazovaniya-situaciya-s-russkim-yazykom-v-armenii-neblagopriyatna/> (дата обращения: 25.07.2018).

¹⁶ Там же.

¹⁷ Министр образования РА: Знание русского языка среди абитуриентов находится на низком уровне // PanARMENIAN.Net. 2016. 6 июля. URL: <http://www.panarmenian.net/rus/news/216340/> (дата обращения: 25.07.2018).

и радио"¹⁸, языком телерадиопередач, транслируемых на территории Республики Армения, является армянский. Телерадиопередачи, художественные, документальные и мультипликационные кинофильмы на иностранных языках, а также иноязычные отрывки (фрагменты) передач на армянском языке транслируются в синхронном переводе на армянский язык в звуке или в титрах.

Закон Армении "О телевидении и радио" разрешает общественным телерадиокомпаниям предоставлять эфирное время для трансляции специальных программ и передач на языках национальных меньшинств республики. При этом действует жёсткое ограничение: общая продолжительность времени таких передач не должна превышать одного часа в неделю по телевидению, а по радио – одного часа в день.

Тем не менее на сегодняшний день Армения остаётся единственной страной СНГ, где ни на одном из местных телеканалов, в том числе в эфире финансируемого государством Общественного телевидения (ОТВ), нет выпусков новостей на русском языке. В октябре 2014 г. директор ОТВ М. Григорян осторожно высказалась о возможности появления в эфире краткого выпуска новостей, после чего последовала жёсткая реакция ряда оппозиционных СМИ и общественных организаций¹⁹, поэтому до сих пор никаких подвижек в этом направлении не произошло.

Более благоприятная ситуация с русским языком сложилась на частных телеканалах, которые должны обеспечивать "превалирующее положение армянского языка" в телеэфире. Так, в сетке канала Armenia-TV присутствует одна русскоязычная передача – "Что? Где? Когда?", которая выходит несколько раз в сезон. Некоторые частные телеканалы до сих пор показывают художественные и мультипликационные фильмы на русском.

Однако наличие русскоязычных программ является лишь временным явлением. Данное послабление чиновники оправдывают только отсутствием финансирования для их перевода на армянский язык. Председатель Национальной комиссии телевидения и радио Г. Буниатян отметил, что все телекомпании имеют желание переводить фильмы, однако для этого необходимы финансовые средства, вследствие чего невозможно обеспечить перевод всех кинофильмов²⁰.

Таким образом, из-за отсутствия выпусков новостей и общественно-политических передач на русском языке на всех армянских телеканалах русскоязычное население Армении ограничено в возможности в доступной для них форме получать по телевидению информацию о событиях в стране и мире. Не имея доступа к русскому вещанию на армянском ТВ, русскоязычные граждане Армении вынуждены ориентироваться на российские телеканалы. В обязательный социальный пакет, который является

¹⁸ Закон Республики Армения "О телевидении и радио". Принят 09.10.2000 // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?sel=show&ID=1464&lang=rus> (дата обращения: 25.07.2018).

¹⁹ Бадалян А. Телевидение взяли. Что дальше? // Lragir.am. 2014. 2 октября. URL: <https://www.lragir.am/ru/2014/10/02/38540/> (дата обращения: 25.07.2018).

²⁰ Вопрос о фильмах на русском языке вызвал дискуссию в парламенте Армении // REGNUM. 2015. 26 февраля. URL: <https://regnum.ru/news/society/1899705.html> (дата обращения: 25.07.2018).

общедоступным и бесплатным для телезрителей, включены три российских телеканала: "РТР-Планета" (зарубежная версия ТК "Россия 1") и ТК "Культура" ("Россия-К"), относящиеся к государственному холдингу ВГТРК, а также Первый канал (версия для стран СНГ). Кроме того, у жителей Республики Армения есть возможность смотреть на национальных частотах программы МТРК "МИР" – межгосударственной телерадиокомпании стран СНГ. Остальные российские каналы (ТВЦ, REN-TV, "Муз-ТВ", "МИР 24" и др.) доступны только по кабельному телевидению.

Следует отметить, что Армения остаётся одной из немногих стран СНГ и единственной в Кавказском регионе, где российское телевидение ретранслируется именно на национальных частотах. Вместе с тем в работе телеканалов сохраняется ряд проблем и сложностей.

Во-первых, на практике смотреть все четыре российских телеканала может лишь половина населения Армении – жители Еревана и Араратской долины (Араратской и Армавирской областей), попадающих в зону покрытия столичной телебашни. В восьми из десяти областей страны, в том числе в областных центрах – во втором и третьем городах Армении – Гюмри и Ванадзоре, в цифровом формате вещают лишь девять телеканалов, среди которых только один российский – "РТР-Планета"²¹.

Во-вторых, помимо вопросов с покрытием, есть ещё одна не менее острая проблема, связанная с трансляцией в неестественном часовом поясе. Первый канал осуществляет вещание на Армению в поясе +3 часа для стран Центральной Азии, российских регионов Урала и Западной Сибири, в то время как ереванское время опережает московское лишь на один час. В итоге складывается абсурдная ситуация, когда утренние передачи начинаются в 3 часа ночи. "Вечерние новости" Первого канала выходят на Армению в 16.00 по местному времени, а программа "Время" – в 19.00, когда большинство потенциальных зрителей либо находятся на рабочем месте, либо возвращаются с работы домой.

Наконец, третья проблема касается контента и редакционной политики. МТРК "МИР" никогда не пользовался в Армении высокой популярностью, в особенности в последнее время, когда трансляция информационных программ на нём сильно урезана и переведена на спутниковый телеканал "МИР 24". Что касается телеканала "Культура", то приходится констатировать, что его специфическая редакционная политика изначально сужает зрительскую аудиторию за рубежом, в частности в странах СНГ, до части столичной русскоязычной интеллигенции.

Среди российских каналов наибольшим интересом у большинства населения Армении продолжают пользоваться "РТР-Планета" и Первый канал. Однако в сетке российских телеканалов практически нет программ, которые регулярно освещают события в Армении. Более того, поскольку в республике транслируются международные версии, там недостаточно представлена и внутрirosсийская проблематика, которая вызывает большой интерес у широкой армянской аудитории (как армяноязычной, так и русскоязычной) по сложившейся ещё с советских времён традиции просмотра программ московского Центрального телевидения.

²¹ Армянская сеть телевещания. Офиц. сайт. URL: <http://www.tna.am> (на арм. языке) (дата обращения: 25.07.2018).

Ситуация в радиовещании во многом аналогична. За последние полтора десятилетия русское вещание на Общественном радио Армении последовательно сокращалось. Ещё в 2002 г. в эфире Первой программы Общественного радио ежедневно на русском языке в 09.30 транслировалась 30-минутная культурно-познавательная и социальная программа "Айк", имеющая разнообразные рубрики (она пришла на смену советским традиционным "Утренним встречам"), с понедельника по субботу в 18.16 на протяжении 15 минут также передавались новости на русском языке, а по воскресеньям в 18.00 в эфире была 15-минутная духовная передача "Провидение". Теперь, по состоянию на 2018 г., вещание Общественного радио Армении на русском языке сведено к минимуму: в 21.00 по будням 15-минутный выпуск "Радиовестей" и 1 раз в неделю, по пятницам, в дневное время 20-минутная культурно-познавательная и социальная программа "Армения – наш дом" для национальных меньшинств. При том что ежедневное вещание для национальных меньшинств, например для езидов, на курдском языке составляет по 30 минут, хотя их общая потенциальная аудитория меньше русскоязычной.

Более благоприятная ситуация в радиоэфире по сравнению с телевидением обеспечивается за счёт частных компаний. Так, на Ереван и близлежащие населённые пункты вещает радиостанция "Ван", имеющая передачи на русском языке, в том числе ограниченное количество кратких новостных выпусков. Вместе с тем сотрудники этой радиостанции отмечают, что российская сторона не оказывает им ожидаемой информационной поддержки. Выпуски новостей ряда российских радиостанций (радио "Спутник", а также музыкальные каналы "Русское радио", "Авто-радио") ретранслируются преимущественно на Ереван.

Что касается печатной продукции на русском языке, то в Республике Армения издаются несколько русскоязычных газет, включая "Голос Армении", "Новое время", "Республика Армения", "Аргументы недели в Армении", "Эфир", "Комсомольская правда в Армении", "Деловой экспресс", журналы "Литературная Армения", "Армянка", "Ереван" и др. Однако они малозаметны в информационном пространстве. Например, официальное издание "Республика Армения" выходит небольшим тиражом дважды в неделю (по средам и пятницам), "Голос Армении" и "Новое время", позиционирующие себя в качестве независимых, выпускают три номера в неделю (по вторникам, четвергам и субботам). Информационные агентства и интернет-порталы, публикующие по утрам обзоры, практически никогда не цитируют ни одно из вышеупомянутых русскоязычных изданий.

Русский язык не имеет ограничений, свободно и достаточно широко распространён лишь в армянском сегменте сети Интернет. Все наиболее посещаемые новостные интернет-сайты вне зависимости от политической направленности имеют русскоязычную версию.

Анализируя присутствие русского языка в армянских медиа, следует отметить, что позитивным моментом является доступность для населения российских каналов, вещающих на национальных частотах. Кроме того, достаточно широко русский язык распространён и используется интернет-СМИ. В то же время государственное ТВ Армении не транслирует в своём эфире программы на русском языке, на радио они представлены в минимальном объёме. Демонстрация русскоязычного контента на частных каналах также сведена к минимуму из-за жёсткой критики со стороны националистически настроенной части общества.

Общественные дискуссии о статусе русского языка после вступления Армении в ЕАЭС

Вопрос русского языка исторически является крайне чувствительной темой для политически активной части армянского общества. Даже в советское время Армения и Грузия были единственными союзными республиками, которые отказались сделать русский государственным языком в своём законодательстве. В Грузии попытка изменить языковую статью в Основном законе привела к массовым митингам протеста грузинской интеллигенции и националистически настроенных граждан в Тбилиси и других городах республики²². Согласно Конституции Армянской ССР 1978 г., армянский был единственным государственным языком²³. На нём вели весь документооборот в республиканских министерствах. В Армении и Грузии национальный язык в школах преподавался со 2-го класса, в то время как в других советских республиках – с 4-го.

В начале 1990-х гг., как уже говорилось выше, было принято достаточно жёсткое языковое законодательство, которое обеспечило полную монополию армянского языка во всех сферах деятельности республики. Впоследствии любые попытки смягчить закон "О языке" наталкивались на активное сопротивление значительной части общества. Армянские националисты, особенно интеллигенция, рассматривали повышение статуса русского языка как покушение на суверенитет и независимость.

После решения Армении о вступлении в ЕАЭС ситуация не изменилась. Так, в июне 2014 г. крайне резкую реакцию вызвало заявление гендиректора МИА "Россия сегодня" Д. Киселёва, который отметил, что русская культура и русский язык постепенно уходят из армянской действительности, особенно в молодёжной среде, тем самым ослабляются связи с Россией как главным гарантом безопасности и государственности Армении. Он подчеркнул, что не только Москва, но и Ереван должны предпринимать шаги по продвижению русского языка и культуры в республике и призвал изменить закон о языке в интересах безопасности армянской государственности²⁴.

Заявление российского журналиста вызвало крайне негативную реакцию в социальных сетях и армянских СМИ, особенно прозападной ориентации²⁵. Присутствовавшие на мероприятии представители общественных организаций писали о возникшем после встречи "чувстве униженности

²² Подробнее см.: *Маркедонов С.М.* Советский Кавказ в 1970-е годы: предчувствие гражданской войны // *Неприкосновенный запас. Дебаты о политике и культуре.* 2007. № 2 (52). С. 156–169; *Алексеева Л.М.* История инакомыслия в СССР: новейший период / 3-е изд., стер. М.: Моск. Хельсинк. группа, 2012. С. 88–99.

²³ Конституция (Основной закон) Армянской Советской Социалистической Республики. Принята на внеочередной седьмой сессии Верховного Совета АрмССР девятого созыва 14. апр. 1978 г. Ереван: Айастан, 1982. 51 с.

²⁴ *Чилингарян А.* Высказывания Дмитрия Киселёва вызвали скандал в армянском обществе и парламенте // *Голос Армении.* 2014. 12 июня. URL: <http://golosarmenii.am/article/23940/konfuz> (дата обращения: 25.07.2018).

²⁵ Рупор Кремля – Дмитрий Киселёв выдвигает Армении требования // *Радио "Азатютюн".* 2014. 12 июня. URL: <https://www.azatutyun.am/a/25420069.html> (дата обращения: 25.07.2018).

и оплётанности". Некоторые прозападные аналитики даже сочли слова российского журналиста "очередной угрозой суверенитету Армении"²⁶. При этом СМИ намеренно исказили слова Д. Киселёва, приписав ему требование придать русскому языку государственный статус.

Резонанс был настолько велик, что данный инцидент стал предметом обсуждения в Национальном собрании РА. Депутаты от оппозиции назвали поведение журналиста оскорбительным и циничным, обвинили его в неуважительном тоне по отношению к Армении и армянскому языку и потребовали объявить его персоной нон грата. Они подчеркнули, что продвижением русского языка должны заниматься российские организации в лице Россотрудничества.

Министр образования Армен Ашотян и члены правящей Республиканской партии Армении Левон Мартиросян и Эрмине Нагдалян заявили, что нет оснований придавать русскому языку статус второго государственного, но он должен находиться под пристальным вниманием государства²⁷.

Во время своего визита в Армению через три года, в марте 2017 г., Д. Киселёв снова был вынужден оправдываться за свои слова. Хотя российский журналист подчеркнул, что остаётся при своём мнении и считает, что свободное владение русским языком для Армении жизненно важно²⁸.

В ноябре 2016 г. в Армении широкое обсуждение вызвало предложение посла по особым поручениям МИД России Э. Митрофановой о том, что русский язык должен получить правовой статус в конституциях стран бывшего СССР. Э. Митрофанова отметила, что в настоящее время на пространстве СНГ он определён в лучшем случае термином "язык межнационального общения", который не имеет чёткого и понятного юридического толкования. По её мнению, "необходимо прилагать особые усилия по продвижению русского языка за рубежом и поставить вопрос на высоком уровне в отношении придания русскому языку законодательного статуса в странах бывшего СССР. Этот вопрос должен также быть во внешнеполитической повестке дня"²⁹.

Несмотря на то что это предложение не было адресовано конкретно Армении и также не содержало требования государственного статуса для русского языка, в армянском обществе оно вызвало большой общественный резонанс. СМИ обвинили Россию в "имперских фантомных болях". Армянское издание "Айкакан жаманак" написало, что Кремль всерьёз занялся предоставлением русскому языку статуса государственного в Армении, как и в других странах СНГ. Член оппозиционной партии "Наследие" А. Бахшян усмотрела в заявлении о русском языке авторитарные

²⁶ *Арутюнян И.* Киселёв и скандал в Ереване // Вестник Кавказа. 2014. 27 июня. URL: <http://vestikavkaza.ru/articles/Mnogo-shuma-iz-nichego.html> (дата обращения: 25.07.2018).

²⁷ *Вице-спикер парламента Армении:* В моноэтнической стране нет оснований вводить второй государственный язык // Новости Армении. 2014. 16 июня. URL: <https://news.am/gus/news/214643.html> (дата обращения: 25.07.2018).

²⁸ *Киселёв:* Знание русского жизненно важно для Армении, а вооружение Баку выгодно Еревану // PanARMENIAN.Net. 2017. 7 марта. URL: <http://www.panarmenian.net/gus/news/234333/> (дата обращения: 25.07.2018).

²⁹ *МИД РФ:* русскому языку в странах ближнего зарубежья необходимо придать правовой статус // ТАСС. 2016. 17 ноября. URL: <http://tass.ru/politika/3791361> (дата обращения: 25.07.2018).

тенденции России: "Я не знаю, на основании чего у них есть такие вот амбиции – восстановить бывший Советский Союз. <...> Пусть Митрофанова и все остальные, имеющие пророссийскую ориентацию, наматывают себе на ус, что государственным языком Армении не может быть ни один язык, кроме армянского. Это – достигающая маразма идея России, которой делается попытка подрыва основ нашей государственности и нашего суверенитета"³⁰.

Министр образования и науки Л. Мкртчян заявил, что закон о языке – одна из основных ценностей независимости Армении и не подлежит изменению³¹. Вице-спикер Национального собрания РА Э. Шармазанов подчеркнул, что государственным языком Армении является армянский и необходимости в присвоении какому-либо языку статуса второго государственного, будь то русский, греческий или английский, нет³².

В сентябре 2017 г. Министерство образования Армении разработало проект концепции преподавания русского языка в общеобразовательных школах³³. Концепция не предусматривала присвоение русскому языку какого-либо официального статуса. В документе речь шла об улучшении качества преподавания: пересмотре учебных программ, замене учебников, переподготовке учителей и т.д. Перед окончательным принятием правительством документ был вынесен на общественное обсуждение. Ряд экспертов и гражданских организаций подвергли концепцию жёсткой критике. Они заявили, что нет оснований уделять русскому языку особое внимание. Таким образом он якобы получит преимущества перед другими иностранными языками³⁴.

После смены власти в апреле–мае 2018 г. разговоры о необходимости принятия концепции окончательно прекратились. Новое правительство Армении в качестве приоритета стало рассматривать укрепление положения армянского языка. В частности, новый министр образования и науки

³⁰ Умерьте свои аппетиты и пусть все русофилы наматывают себе на ус – государственным языком Армении был и остаётся армянский: Анаит Бахшян // Первый армянский информационный. 2016. 20 ноября. URL: <https://ru.1in.am/1174298.html> (дата обращения: 25.07.2018).

³¹ Министр: вопрос о статусе русского языка в Армении не обсуждается // Sputnik Армения. 2016. 24 ноября. URL: <https://ru.armeniasputnik.am/society/20161124/5577092/ministr-vopros-o-statuse-russkogo-yazyka-v-armenii-ne-obsuzhdaetsya.html> (дата обращения: 25.07.2018).

³² Знание русского языка в Армении должно быть на высоком уровне, но он не будет вторым государственным языком – Эдуард Шармазанов // Lragir.am. 2016. 19 ноября. URL: <http://www.lragir.am/index/rus/0/country/view/52288> (дата обращения: 25.07.2018).

³³ Проект концепции преподавания русского языка в общеобразовательных школах Республики Армения (на арм. языке) // Единый сайт для публикации правовых актов Министерства юстиции Республики Армения. URL: <https://www.e-draft.am/en/projects/415/about> (дата обращения: 25.07.2018).

³⁴ *Азбальян Г.* Министерство образования Армении по поручению премьера разработало концепцию преподавания русского языка // Hetq.am. 2017. 13 сентября. URL: <https://hetq.am/rus/news/81924/ministerstvo-obrazovaniya-armenii-po-porucheniyu-premera-razrabotalo-konceptsiyu-prepodavaniya-russkogo-yazyka.html/> (дата обращения: 25.07.2018); Новая методика преподавания русского языка в Армении: что меняется? // Sputnik Армения. 2017. 23 сентября. URL: <https://ru.armeniasputnik.am/society/20170923/8768651/novaya-konceptsiya-prepodavaniya-russkogo-yazyka-v-armenii-cto-menyetsya.html> (дата обращения: 25.07.2018).

Араик Арутюнян выступил за установление крупных штрафов в отношении организаторов любых мероприятий на территории республики, в том числе научных симпозиумов, если те не обеспечат полный синхронный перевод на армянский язык³⁵.

* *
*

В Армении русский является вторым по распространённости после армянского языка. По последним официальным данным, им свободно владеют более 50 % населения. Армянское законодательство разрешает его использование в качестве языка нацменьшинства в административной и других общественных сферах. Руководство республики предпринимает меры для развития русского языка. В сфере образования он является иностранным и преподаётся как обязательный предмет. Изучение русского языка и/или обучение на русском языке осуществляется на всех уровнях образования (среднем, среднеспециальном и высшем).

В Армении представлены русскоязычные СМИ. Российские телеканалы транслируются на национальных частотах и входят в бесплатный социальный пакет. Основные новостные интернет-порталы имеют русскоязычную версию.

Эксперты Совета Европы в своём докладе о выполнении Арменией обязательств в рамках Европейской хартии региональных языков и языков меньшинств отмечают: "Русский широко распространён среди большинства населения и среди меньшинств в Армении. Ситуация с Россией не вызывает особых проблем"³⁶.

Однако политические элиты Армении воспринимают русский язык как язык исключительно малочисленного русского этнического меньшинства. Законодательство РА не учитывает то, что русский является родным для весомой части армянского населения, в том числе других меньшинств и части этнических армян. Как следствие, их языковые права оказываются не в полной мере защищены. В частности, из-за недостаточной информированности госорганы зачастую не принимают документы на русском языке и не предоставляют бесплатного переводчика. Без изменений продолжает действовать Закон "О языке" 1993 г., который ограничивает права граждан Армении получать образование на неармянском языке. Общественное телевидение не показывает программ на русском языке, в эфире Общественного радио русскоязычное вещание сильно сокращено и сведено к минимуму. Редкая демонстрация русскоязычных фильмов или программ на частных телеканалах и радиостанциях сталкивается с жёсткой критикой со стороны националистически настроенной части армянского общества.

Существующее положение русского языка в РА не позволяет сохранить сложившийся в советское время билингвизм, когда русский выступал

³⁵ Министр образования Армении пригрозил штрафами за нарушение закона о языке // Sputnik Армения. 2018. 10 июня. URL: <https://ru.armeniasputnik.am/society/20180610/12573760/ministr-obrazovaniya-gotovit-shtrafy-za-narushenie-zakona-o-yazyke.html> (дата обращения: 25.07.2018).

³⁶ Fourth report of the Committee of Experts in respect of Armenia.

в качестве второго родного языка для большинства населения. Это отражается в объективных данных падения уровня знания русского языка, которые фиксируются, в частности, в низких показателях сдачи ЕГЭ. Особенно эта ситуация заметна на примере молодого поколения армян.

Без активной поддержки России³⁷ с вступлением в активную жизнь молодёжи, не имеющей опыта жизни в едином государстве, популярность русского языка будет только снижаться. Вместе с тем армянское общество и руководство республики также должны быть заинтересованы в корректировке государственной политики по отношению к русскому языку, улучшении качества преподавания и расширении сферы его использования.

Ключевые слова: *Армения – русский язык – законодательство – преподавание.*

Keywords: *Armenia – the Russian language – legislation – teaching.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Азбалаян Г.* Министерство образования Армении по поручению премьера разработало концепцию преподавания русского языка // *Hetq.am*. 2017. 13 сентября. URL: <https://hetq.am/rus/news/81924/ministerstvo-obrazovaniya-armenii-po-porucheniyu-premera-razrabotalo-konceptsiyu-prepodavaniya-russkogo-yazyika.html/> (дата обращения: 25.07.2018).
2. *Алексеева Л.М.* История инакомыслия в СССР: новейший период / 3-е изд., стер. М.: Моск. Хельсинк. группа, 2012. С. 88–99.
3. Армянская сеть телевидения. Официальный сайт. URL: <http://www.tna.am> (дата обращения: 25.07.2018).
4. *Арутюнян И.* Киселёв и скандал в Ереване // *Вестник Кавказа*. 2014. 27 июня. URL: <http://vestikavkaza.ru/articles/Mnogo-shuma-iz-nichego.html> (дата обращения: 25.07.2018).
5. *Бадалян А.* Телевидение взяли. Что дальше? // *Lragir.am*. 2014. 2 октября. URL: <https://www.lragir.am/ru/2014/10/02/38540/> (дата обращения: 25.07.2018).
6. Вице-спикер парламента Армении: В моноэтнической стране нет оснований вводить второй государственный язык // *Новости Армении*. 2014. 16 июня. URL: <https://news.am/rus/news/214643.html> (дата обращения: 25.07.2018).
7. Вопрос о фильмах на русском языке вызвал дискуссию в парламенте Армении // *REGNUM*. 2015. 26 февраля. URL: <https://regnum.ru/news/society/1899705.html> (дата обращения: 25.07.2018).
8. Доклады генерального секретаря о применении Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств // Совет Европы. Официальный сайт. URL: <http://www.coe.int/ru/web/european-charter-regional-or-minority-languages/doklady-generalnogo-sekretarja?desktop=false> (дата обращения: 25.07.2018).
9. Ереванская школа-лицей "Ананя Ширакаци" получила разрешение вести обучение на английском языке // АМИ "Новости-Армения". 2014. 18 сентября. URL: <http://newsarmenia.am/news/society/society-20140918-43102974/> (дата обращения: 25.07.2018).
10. Закон Республики Армения "Об общем образовании". Принят 10 июля 2009 года: Официальный перевод // Министерство юстиции Республики Армения. 2015. 29 мая. URL: http://www.translation-centre.am/pdf/Trans_ru/HH_Orenq/Education/НО_160_N_General_Edu_ru.pdf (дата обращения: 25.07.2018).

³⁷ О необходимости такой поддержки эксперты говорили ещё в 90-е гг. XX в. См.: *Куртов А.А.* СНГ: QUO VADIS? // *Представительная власть*. 1997. № 1. С. 88–101.

11. Закон Республики Армения об основах администрирования и административном производстве (п. 2 ст. 27, ст. 93 и п. 4 ст. 59) // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?sel=show&ID=1937&lang=rus> (дата обращения: 25.07.2018).

12. Закон Республики Армения "О телевидении и радио". Принят 09.10.2000 // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?sel=show&ID=1464&lang=rus> (дата обращения: 25.07.2018).

13. Закон Республики Армения "О языке". Принят 17.04.1993 // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?ID=1793&lang=rus&sel=show> (дата обращения: 25.07.2018).

14. Защитник прав человека Республики Армения. Внеочередной публичный доклад "Защита прав национальных меньшинств в Республике Армения" // ОБСЕ. Ереван – 2011. URL: <http://www.osce.org/ru/yerevan/86462?download=true> (дата обращения: 25.07.2018).

15. Знание русского языка в Армении должно быть на высоком уровне, но он не будет вторым государственным языком – Эдуард Шармазанов // Lragir.am. 2016. 19 ноября. URL: <http://www.lragir.am/index/rus/0/country/view/52288> (дата обращения: 25.07.2018).

16. Золян С. Русский язык в Армении // Русский язык зарубежья. СПб.: Златоуст, 2013. С. 61–84.

17. Киселёв: Знание русского жизненно важно для Армении, а вооружение Баку выгодно Еревану // PanARMENIAN.Net. 2017. 7 марта. URL: <http://www.panarmenian.net/rus/news/234333/> (дата обращения: 25.07.2018).

18. Конституция (Основной закон) Армянской Советской Социалистической Республики. Принята на внеочередной седьмой сессии Верховного Совета АрмССР девятого созыва 14. апр. 1978 г. Ереван: Айастан, 1982. 51 с.

19. Куртов А.А. СНГ: QUO VADIS? // Представительная власть. 1997. № 1. С. 88–101.

20. Манукян О.Г. Положение русского языка в Армении // Евразийская интеграция: человеческое измерение. Сб. материалов круглого стола / Под ред. О.В. Петровской, С.В. Тихоновой. М.: РИСИ, 2016. С. 26–33.

21. Маркедонов С.М. Советский Кавказ в 1970-е годы: предчувствие гражданской войны // Неприкосновенный запас. Дебаты о политике и культуре. 2007. № 2 (52). С. 156–169.

22. Мартirosян С. Язык межнационального общения – армянский, а русский – как иностранный // Ритм Евразии. 2018. 18 марта. URL: <https://www.ritmeurasia.org/news--2018-03-18--jazyk-mezhnacionalnogo-obschenija-armjanskij-a-russkij-kak-inost-gannuj-35464> (дата обращения: 25.07.2018).

23. МИД РФ: русскому языку в странах ближнего зарубежья необходимо придать правовой статус // ТАСС. 2016. 17 ноября. URL: <http://tass.ru/politika/3791361> (дата обращения: 25.07.2018).

24. Министр: вопрос о статусе русского языка в Армении не обсуждается // Sputnik Армения. 2016. 24 ноября. URL: <https://ru.armeniasputnik.am/society/20161124/5577092/ministr-vopros-o-statuse-russkogo-yazyka-v-armenii-ne-obsuzhdaetsya.html> (дата обращения: 25.07.2018).

25. Министр образования Армении пригрозил штрафами за нарушение закона о языке // Sputnik Армения. 2018. 10 июня. URL: <https://ru.armeniasputnik.am/society/20180610/12573760/ministr-obrazovaniya-gotovit-shtrafy-za-narushenie-zakona-o-yazyke.html> (дата обращения: 25.07.2018).

26. Министр образования РА: Знание русского языка среди абитуриентов находится на низком уровне // PanARMENIAN.Net. 2016. 6 июля. URL: <http://www.panarmenian.net/rus/news/216340/> (дата обращения: 25.07.2018).

27. Министр образования: "Ситуация с русским языком в Армении неблагоприятна" // Российско-армянское информационное агентство. 2016. 6 июля. URL: <https://rusarmino.ru/2016/07/06/ministr-obrazovaniya-situaciya-s-russkim-yazykom-v-armenii-neblagopriyatna/> (дата обращения: 25.07.2018).

28. Новая методика преподавания русского языка в Армении: что меняется? // Sputnik Армения. 2017. 23 сентября. URL: <https://ru.armeniasputnik.am/society/20170923/8768651/novaya-konceptsiya-prepodavaniya-russkogo-yazyka-v-armenii-chto-menyetsya.html> (дата обращения: 25.07.2018).
29. *Новикова В.* Языковая политика стран СНГ: положение русского языка: Докл. на конф. Фонда "Русский мир" в Латвии // Аналитическое агентство "Внешняя политика". 2014. 19 июня. URL: <https://www.foreignpolicy.ru/analyses/yazykovaya-politika-stran-sng-polozhenie-russkogo-yazyka/> (дата обращения: 25.07.2018).
30. *Папоян А.Р.* Положение национальных меньшинств Армении при выполнении рамочной конвенции Совета Европы // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. 2016. № 11 (73): в 2 ч. Ч. 1. С. 96–99.
31. Правительство Армении передало здание армянской школы русской // Lragir.am. 2015. 27 мая. URL: <http://www.lragir.am/index/rus/0/country/view/42377> (дата обращения: 25.07.2018).
32. Проект концепции преподавания русского языка в общеобразовательных школах Республики Армения (на арм. языке) // Единый сайт для публикации правовых актов Министерства юстиции Республики Армения. URL: <https://www.e-draft.am/en/projects/415/about> (дата обращения: 25.07.2018).
33. Результаты переписи населения 2011 года Республики Армения (показатели Республики Армения) // Статистический комитет Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.armstat.am/ru/?nid=532> (дата обращения: 25.07.2018).
34. Рупор Кремля – Дмитрий Киселёв выдвигает Армении требования // Радио "Азатутюн". 2014. 12 июня. URL: <https://www.azatutyun.am/a/25420069.html> (дата обращения: 25.07.2018).
35. Русской школе в Ереване дадут новую территорию // Новости Армении. 2015. 27 мая. URL: <https://news.am/rus/news/268755.html> (дата обращения: 25.07.2018).
36. *Саркисян А.* Русский язык в Армении: взгляд филолога // Союзинфо. URL: http://www.soyuzinfo.am/rus/analytics/detail.php?ELEMENT_ID=628 (дата обращения: 25.07.2018).
37. Сообщение генерального секретаря Совета Европы о применении Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств // Двухгодичный доклад генерального секретаря Парламентской Ассамблеи (Док. 13993). 2016. 2 марта. URL: <https://rm.coe.int/16806dd02c> (дата обращения: 25.07.2018).
38. Третий доклад Республики Армения согласно статье 15-й пункта 1-го Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств. Ереван, 2012. 84 с.
39. Уголовно-процессуальный кодекс РА (Ст. 15. Язык уголовного судопроизводства) // Национальное собрание Республики Армения. Офиц. сайт. URL: <http://www.parliament.am/legislation.php?sel=show&ID=1450&lang=rus#15> (дата обращения: 25.07.2018).
40. Умерьте свои аппетиты и пусть все русофилы наматывают себе на ус – государственным языком Армении был и остаётся армянский: Анаит Бахшян // Первый армянский информационный. 2016. 20 ноября. URL: <https://ru.1in.am/1174298.html> (дата обращения: 25.07.2018).
41. *Чилингарян А.* Высказывания Дмитрия Киселёва вызвали скандал в армянском обществе и парламенте // Голос Армении. 2014. 12 июня. URL: <http://golosarmenii.am/article/23940/konfuz> (дата обращения: 25.07.2018).
42. European Charter for Regional or Minority Languages. Strasbourg, 5.11.1992 // Council of Europe. Official website. URL: <https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/0900001680695175> (дата обращения: 25.07.2018).
43. Fourth report of the Committee of Experts in respect of Armenia // European Charter for Regional or Minority Languages. 1286th meeting. 2017. 10 May. URL: https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectID=09000016807072f2#_Toc478639743 (дата обращения: 25.07.2018).